

Francis Brodard, écrivain fribourgeois

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **38 (2011)**

Heft 150

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1044856>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

FRANCIS BRODARD, ÉCRIVAIN FRIBOURGEOIS

Le comité de rédaction

Francis Brodard est né à la Roche le 23 octobre 1924; il est père de 5 enfants. Successivement, M. Brodard a été membre de la *Bal'èthêla* société des écrivains patoisants, fondée en 1951, puis fondateur de l'amicale *Intré-no* de Fribourg, le 15 sept 1956, dont il assura la présidence de 1961 à 1983. Il a présidé la Société cantonale des patoisants fribourgeois de 1982 à 2002 et a assuré la présidence des patoisants de Romandie (FRIP) de 1984 à 1989.

Francis Brodard est l'auteur de 15 pièces de théâtre : *Lè man byantyè* (1951), *Le chan di brakonyé* (1959), *La trapa di j'avâro* (1960), *Lè j'armalyi di Kollonbètè* (1961), *La kouvêrta rodze* (1962), *Djan de la bolyèta* (1963), *Kan lè rè inke le furi* (1965), *Rèbeta ton bredzon* (1969), *La brantse i j'oji* (1973), *La polya dou fotamâre* (1986), *Le gabèri* (1990), *Le tsan di j'ourè* (1992), *Le dèdyijâ* (1994), *Tyè fan-no, lyô van-no* (2006), *La bal'èthêla* (2008).

De 1955 à 2009, il a écrit pas moins de 21 comédies dont *Lè pouârta tsôthê* (1955), *Penyolu* (1963), *Le potyé toupenâ* (1978), *La choupa a la pota* (1985), *Amanda dou potyè* (2000), *Tyinta kroulye trapa* (2006) ou *La veretâ di kârtè* (2009).

Francis Brodard est également l'auteur de :

- ***La niola ch'abadè***, (*Dzâtyè a la Petoniche*), 70 pages, 1955.
- **Glanures dans la langue des patoisants**, publié avec le concours de la Banque cantonale de Fribourg, 50 pages, 1985.
- **Pê lè chindê dou patê**, éloges funèbres, contes, etc, 110 pages, 1995.
- **Mèchon ou kà dou patê Frèbordzê**, 2100 proverbes et phrases originales, 450 termes patois non révélés, 150 pages, 2002.
- **Oua dzêrba dè poèji**, 30 poésies avec traduction en français, 2008.
- **Dictionnaire** français patois fribourgeois, 20'000 termes en français assortis d'env. 22'000 mots en patois.

Ces ouvrages, épuisés, peuvent être consultés à la Bibliothèque cantonale ou au Musée gruérien. Pour en savoir plus: <http://francisbrodard.hebfree.org/>

*Grevire ton patê vin pouro dè chèmin
Por idyi a trotyi lè hyà dè tè loyètè
Vouêrda lè poéji ke tsanton dâthamin
Kemin l'ivouè dèchin avô lè tsarirètè*

Gruyère ton patois est pauvre en semences Qui font germer les fleurs de tes galeries Garde les poésies qui chantent doucement Comme l'eau qui serpente dans les ruisselets